

## Parashat Behukotai

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

## Levitico 26

3 Se seguirete i miei statuti, e i miei precetti osserverete, e gli eseguirete;  
 4 Io vi darò le piogge al loro tempo, e la terra darà le sue derrate, e l'albero del campo darà il suo prodotto.  
 5 La trebbiatura arriverà [durerà] per voi sino alla vendemmia, e la vendemmia raggiungerà la seminazione; e mangerete il vostro pane a sazietà, e abiterete tranquillamente nella vostra terra.  
 6 Porrò pace nel paese e potrete giacere senza che alcuno v'inquieti. Farò scomparire dal territorio le bestie feroci, e spada non passerà per la vostra terra.  
 7 Inseguirete i vostri nemici, ed eglino cadranno innanzi a voi per la spada.  
 8 Cinque di voi ne inseguiranno cento, e cento di voi ne inseguiranno diecimila; e i nemici vostri cadranno davanti di voi per la spada.  
 9 Mi volgerò verso di voi (propizio), vi farò proliferare e moltiplicare, e manterrò l'alleanza fatta con voi.  
 10 Mangerete i prodotti vecchi stravecchi, e trarrete fuori il vecchio per far luogo al nuovo.  
 11 Terrò mia sede in mezzo a voi, ne mai avverrà ch'il mio animo vi ributti.  
 12 M'avrete anzi tra di voi, e sarò il vostro Dio (tutelare), e voi sarete il mio popolo.  
 13 Sono io, il Signore, Dio vostro, che vi trassi dalla terra d'Egitto, liberandovi dall'essere loro schiavi; e ruppi le sbarre del vostro giogo, e vi feci andare

## פרשת בחקותי

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre  
[www.mechon-mamre.org](http://www.mechon-mamre.org)

## ויקרא פרק כו

ג אִם-בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם: ד וְנָתַתִּי גְשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנִתְּנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיֹו: ה וְהִשִּׁיג לָכֶם דִּישׁ אֶת-בָּצִיר וּבָצִיר יִשָּׂיג אֶת-זֶרַע וְאֶכְלֹתֶם לַחֲמֻכָּם לְשִׁבְעַת יָשִׁיבְתֶם לַבֶּטֶח בְּאַרְצְכֶם: ו וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בְּאָרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאִין מִחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן-הָאָרֶץ וְחָרַב לֹא-תֵעָבֵר בְּאַרְצְכֶם: ז וְרִדַּפְתֶּם אֶת-אִיְבֵיכֶם וְנִפְּלוּ לְפָנֵיכֶם לְחָרָב: ח וְרִדְפוּ מִכֶּם חַמְשָׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רַבְּבָה יִרְדְּפוּ וְנִפְּלוּ אִיְבֵיכֶם לְפָנֵיכֶם לְחָרָב: ט וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם וְהִקִּימְתִי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם: י וְאֶכְלֹתֶם יֶשֶׁן נוֹשֵׁן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי חֹדֶשׁ תּוֹצִיאוּ: יא וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא-תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם: יב וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי לְעָם: יג אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵהִית לָהֶם עֲבָדִים וְאַשְׁבַּר מִטַּת עַלְכֶם וְאוֹלַךְ אֶתְכֶם

col capo alto.

14 Ma se non m'ubbidirete, e non eseguirete tutti questi precetti;

15 E se i miei statuti sprezzere, e se l'animo vostro ributterà le mie leggi, tralasciando del tutto di eseguire i miei comandamenti, rompendo (in somma) il mio patto [cioè la fedeltà a me giurata]:

16 Io parimenti vi tratterò come segue: deputerò sopra di voi la disdetta [la mala riuscita delle fatiche], la tisi e la febbre [qui malattie dei cereali], che consumano gli occhi [nella vana aspettazione del raccolto], e struggono l'anima; e seminerete indarno il vostro seme, e (quel poco che produrrà) lo mangeranno i vostri nemici.

17 Mi volterò contro di voi, e rimarrete sconfitti davanti ai vostri nemici; i vostri odiatori vi signoreggeranno, e voi fuggirete (anche) senza che alcuno v'insegua.

18 E se con tutto ciò non m'ubbidirete, seguirò a castigarvi a sette doppj, pei vostri peccati.

19 Abatterò la vostra fiera alterigia [fondata sull'ubertosità del suolo], e renderò il vostro cielo come di ferro, e la vostra terra come di rame.

20 La vostra forza si consumerà indarno, e la vostra terra non darà le sue derrate, e gli alberi del paese non daranno il loro prodotto.

21 E se procederete verso di me ostinatamente, e non vorrete ubbidirmi, aggiungerò sopra di voi (altre) piaghe, a sette doppj, secondo i vostri peccati.

22 Manderò contro di voi le bestie selvagge, le quali vi orberanno di figliuoli, e faranno estermio del vostro bestiame, e vi ridurranno a picciol numero, e le vostre strade rimarranno deserte.

23 E se dopo ciò non vi correggerete verso di me, e procederete meco ostinatamente;

24 Procederò anch'io verso di voi duramente, e vi percoterò anch'io a sette doppj, pei vostri peccati.

קוֹמְמִיּוֹת: {פ} י וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ לִי

וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:

יב וְאִם-בְּחַקְתִּי תִמְאַסּוּ וְאִם אֶת-מִשְׁפָּטֵי

תִּגְעַל גַּפְשְׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת

אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת-בְּרִיתִי:

יג אֶף-אֲנִי אֶעֱשֶׂה-זֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי

עֲלֵיכֶם בְּהֵלָה אֶת-הַשַּׁחֲפֹת

וְאֶת-הַקְּדֻחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת

גַּפֶּשׁ וְזִרְעָתְכֶם לְרִיק וְזִרְעֵכֶם וְאָכְלֵהוּ

אֲבִיבֵיכֶם: יד וְנָתַתִּי פָנַי בְּכֶם וְנִגְפַתְכֶם לִפְנֵי

אֲבִיבֵיכֶם וּרְדוּ בְכֶם שְׂנְאֵיכֶם וְנִסְתָּם

וְאִין-רָדַף אֶתְכֶם: יה וְאִם-עַד-אֵלֶּה לֹא

תִּשְׁמְעוּ לִי וְיִסְפַּתִּי לְיִסְרָה אֶתְכֶם שֶׁבַע

עַל-חַטָּאתֵיכֶם: יז וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-גְּאוֹן

עַזְכֶם וְנָתַתִּי אֶת-שְׁמִיכֶם כְּבַרְזֶל

וְאֶת-אַרְצְכֶם כְּנַחֲשָׁה: יח וְתֵם לְרִיק

כְּחֶכֶם וְלֹא-תִתֶּן אֲרָצְכֶם אֶת-יְבוּלָהּ וְעֵץ

הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִיּוֹ: יט וְאִם-תִּלְכּוּ עִמִּי

קָרִי וְלֹא תֵאָבוּ לְשִׁמְעַ לִי וְיִסְפַּתִּי עֲלֵיכֶם

מִכָּה שֶׁבַע כְּחַטָּאתֵיכֶם: כ וְהִשְׁלַחְתִּי

בְּכֶם אֶת-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשָׂכְלָה אֶתְכֶם

וְהִכְרִיתָהּ אֶת-בְּהֵמַתְכֶם וְהִמְעִיטָהּ

אֶתְכֶם וְנִשְׁמוּ דְרָכֵיכֶם: כא וְאִם-בְּאֵלֶּה לֹא

תִּוָּסְרוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי: כב וְהִלַּכְתִּי

אֶף-אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי וְהִפִּיתִי אֶתְכֶם

גַּם-אֲנִי שֶׁבַע עַל-חַטָּאתֵיכֶם:

25 E farò venire contro di voi una spada, che farà vendetta del (violato) patto, e vi ritirerete nelle vostre città, ed io manderò tra voi epidemia, e dovrete darvi in mano all'inimico.

26 (Ridotti agli estremi anche dalla fame), rompendovi io il sostegno del pane, in guisa che dieci donne [cioè molte famiglie] cuoceranno il pane in uno stesso forno, e sel restituiranno pesato, e lo mangerete senza saziarvi.

27 E se dopo ciò non m'ubbidirete, e procederete verso di me ostinatamente;

28 Procederò verso di voi con ostinata ira, e vi castigherò anch'io a sette doppij, pei vostri peccati.

29 E mangerete la carne de' vostri figliuoli e la carne delle figlie vostre mangerete.

30 Distruggerò i vostri altari, e sterminerò i vostri simulacri, e farò cadere i vostri corpi morti sopra quelli [cioè sopra i rottami] dei vostri idoli, e l'animo mio vi ributterà.

31 Renderò deserte le vostre città, e desolati i vostri templi, e non odorero i vostri odori propiziatorii.

32 Lo stesso renderò deserto il paese, e i vostri nemici che l'occuperanno ne resteranno stupefatti.

33 Vi spargerò tra le nazioni, facendovi inseguire da spada sguainata; e la terra vostra sarà un deserto, e le vostre città saranno una desolazione.

34 Allora la terra compirà i suoi riposi, durante tutto quel tempo ch'essa sarà deserta, restando voi nel paese de' vostri nemici. Allora la terra riposerà, e compirà i suoi anni sabbatici.

35 Tutt'il tempo che sarà deserta riposerà quello che non riposò nei vostri anni sabbatici, quand'era abitata da voi.

כה וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת נִקְמַת-בְּרִית וְנֹאֲסַפְתֶּם אֶל-עָרֵיכֶם וְשַׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד-אוֹיֵב: כו בְּשִׁבְרֵי לָכֶם מִטֶּה-לָּחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחֲמֶכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהִשִּׁיבוּ לַחֲמֶכֶם בַּמִּשְׁקָל וְאָכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ: {ס} כז וְאִם-בִּזְאֵת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בַקָּרִי: כח וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת-קָרִי וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אֶרֶץ-אֲנִי שִׁבַע עַל-חַטֹּאתֵיכֶם: כט וְאָכַלְתֶּם בֶּשֶׂר בְּנֵיכֶם וּבֶשֶׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ: ל וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת-בְּמֹתֵיכֶם וְהִכַּרְתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם וְנִתְּתִי אֶת-פְּגָרֵיכֶם עַל-פְּגָרֵי גְלוּלֵיכֶם וְגַעְלָה נַפְשֵׁי אֶתְכֶם: לא וְנִתְּתִי אֶת-עָרֵיכֶם חֲרָבָה וְהִשְׁמוּתִי אֶת-מְקוֹדְשֵׁיכֶם וְלֹא אֶרֶץ בְּרִיחַ נִיחַחְכֶם: לב וְהִשְׁמַתִּי אֲנִי אֶת-הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֵיבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ: לג וְאֶתְכֶם אֲזַרְהָ בַגּוֹיִם וְהִרִיקְתִּי אַחֲרֵיכֶם חֶרֶב וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חֲרָבָה: לד אִזְ תִּרְצָה הָאָרֶץ אֶת-שַׁבְּתוֹתֶיהָ כָּל יְמֵי הַשָּׁמָה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֵיבֵיכֶם אִזְ תִּשְׁבַּת הָאָרֶץ וְהִרְצַת אֶת-שַׁבְּתוֹתֶיהָ: לה כָּל-יְמֵי הַשָּׁמָה תִּשְׁבַּת אֶת אֲשֶׁר לֹא-שָׁבַתָה בְּשַׁבְּתוֹתֵיכֶם בְּשַׁבְּתוֹתֵיכֶם עָלֶיהָ:

36 Ed in quelli tra voi che rimarranno farò entrare un abbattimento di cuore nelle terre de' loro nemici; in guisa che il romore di fogliame secco, gl'inseguirà, e fuggiranno come si fugge dalla spada, e cadranno, senza che alcuno gl'inseguia.  
37 Intopperanno l'uno nell'altro, come se avessero la spada alle spalle, senza che alcuno gl'inseguia; non potrete (in somma) alzare il capo in faccia ai nemici vostri.

38 Andrete erranti tra le genti, e la terra dei vostri nemici vi divorerà.

39 E quelli tra voi che resteranno sentiranno dolore de' propri peccati, nelle terre dei loro nemici; e insieme a quelli sentiranno dolore anche de' peccati de' loro padri.

40 E confesseranno i loro peccati, e quelli de' padri loro; di essermi (cioè) stati infedeli, e d'essere anche (dopo ammoniti dai castighi) proceduti verso me ostinatamente.

41 Ed anch'io procedendo con essi duramente, e facendoli andare nella terra dei loro nemici, (ciò farò soltanto) nella vista che allora umilierassi il loro cuore ottuso, ed allora finirà la loro punizione.

42 E richiamerò alla memoria il mio patto con Giacobbe; ed anche il mio patto con Isacco, ed anche il mio patto con Abramo ricorderò, e la terra ricorderò.

43 E la terra dopo la loro emigrazione resterà abbandonata, e compirà i suoi anni sabbaici, essendo deserta dopo la loro partenza, ed essi [contemporaneamente] finiranno la loro pena. Imperciocchè essi sprezzarono le mie leggi e l'animo loro ributtò i miei statuti.

44 Ma io con tutto ciò, anche trovandosi essi nella terra dei loro nemici, non li riproverò e non li ributterò, in guisa da sterminarli e rompere il patto che ho con essi; poichè io, il Signore, sono il loro Dio.

45 E ricorderò in loro favore il patto fatto con gli antichi, cui trassi dalla terra d'Egitto, agli occhi delle nazioni, per divenire il loro Dio (tutelare). Sono io, il Signore.

וְהִנְשָׂאֲרִים בְּכֶם וְהִבֵּאתִי מֶרֶד בְּלִבְכֶם  
בְּאַרְצֹת אֲבִיהֶם וְרַדְף אֹתָם קוֹל עָלֶיהָ  
גִּדְף וְנָסוּ מִנְּסֹת־חֶרֶב וְנִפְּלוּ וְאִין רֹדְף:  
וְכִשְׁלוּ אִישׁ־בְּאָחִיו כַּמִּפְּנֵי־חֶרֶב וְרַדְף  
אִין וְלֹא־תִהְיֶה לְכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי  
אֲבִיכֶם: <sup>ל</sup> וְאֲבַדְתֶּם בְּגוֹיִם וְאָכְלָה  
אֶתְכֶם אֶרֶץ אֲבִיכֶם: <sup>ט</sup> וְהִנְשָׂאֲרִים בְּכֶם  
יִמְקוּ בְּעֹנֹם בְּאַרְצֹת אֲבִיכֶם וְאִף  
בְּעֹנֹת אֲבֹתָם אֲתָם יִמְקוּ: <sup>מ</sup> וְהִתְוַדְּוּ  
אֶת־עֹנֹם וְאֶת־עוֹן אֲבֹתָם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר  
מָעִלוּ־בִי וְאִף אֲשֶׁר־הִלְכוּ עִמִּי בְּקָרִי:  
<sup>מא</sup> אִף־אֲנִי אֵלֶךְ עִמָּם בְּקָרִי וְהִבֵּאתִי  
אֹתָם בְּאֶרֶץ אֲבִיהֶם אוֹ־אֲזִי יִפְּנֹעַ לְבָבָם  
הָעָרֶל וְאֲזִי יִרְצוּ אֶת־עֹנֹם: <sup>מב</sup> וְזָכַרְתִּי  
אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאִף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק  
וְאִף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאֶרֶץ  
אֶזְכֹּר: <sup>מג</sup> וְהָאֶרֶץ תִּעְזֹב מֵהֶם וְתִרַץ  
אֶת־שִׁבְתֹתֶיהָ בְּהִשְׁמָה מֵהֶם וְהֶם יִרְצוּ  
אֶת־עֹנֹם יַעֲזוּ וּבִיעֲזוּ בְּמִשְׁפָּטֵי מֵאִסוּ  
וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעְלָה נַפְשָׁם: <sup>מד</sup> וְאִף־גַּם־זֹאת  
בְּהִיזוֹתָם בְּאֶרֶץ אֲבִיהֶם לֹא־מֵאִסְתִּים  
וְלֹא־גָעְלֹתִים לְכַלֹּתָם לְהַפֵּר בְּרִיתִי אֲתָם  
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: <sup>מה</sup> וְזָכַרְתִּי לָהֶם  
בְּרִית רֵאשִׁנִּים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיזוֹת לָהֶם  
לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

46 Sono questi gli statuti, i diritti e le leggi, ch'ìl Signore diede nel monte Sinai, col mezzo di Mosè, (qual base del patto) tra lui e i figli d'Israel.

## Levitico 27

- 1 Il Signore parlò a Mosè, con dire:
- 2 Parla ai figli d'Israel, e di loro: Quand'uno pronuci un voto di dare al Signore il valore d'alcuna persona;
- 3 Il valore del maschio, dall'età di vent'anni sino a quella d'anni sessanta; il valore (dico) sarà cinquanta sicli d'argento, secondo il peso del Tempio.
- 4 Se poi è femmina, il valore ne sarà trenta sicli.
- 5 Se poi l'età è dai cinque ai vent'anni, il valore del maschio sarà venti sicli, e quello della femmina dieci sicli.
- 6 E se è da un mese sino a cinque anni, il valore del maschio sarà cinque sicli d'argento, e della femmina sarà il valore tre sicli d'argento.
- 7 E dai sessant'anni in su, se è maschio il valore sarà quindici sicli, e per la femmina dieci sicli.
- 8 E se è troppo povero per (poter pagare) il valore (fissato); presenterà quell'individuo [di cui deve pagare il valore] al sacerdote, il quale lo stimerà. Il sacerdote lo stimerà a norma della possibilità del votante:
- 9 Se poi si tratta di qualche animale, di cui si possa far sacrificio al Signore; qualunque sia l'animale che uno dia al Signore, sarà sacro.
- 10 Non deve cambiarlo,

מו אלה החקים והמשפטים והתורת אשר נתן יהוה בינו ובין בני ישראל בְּהַר סִינַי בְּיַד־מֹשֶׁה: {פ}

ויקרא פרק כז

א וידבר יהוה אל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֵא גִדֹּר בְּעֶרְכָּךְ נִפְשֹׁת לַיהוָה: ג וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שְׁשִׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמֵשִׁים שֶׁקֶל בָּסָף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: ד וְאִם־נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: ה וְאִם מִבֶּן־חֹמֶשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלִנְקֵבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים: ו וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־חֹמֶשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר חֲמֵשֶׁה שֶׁקֶלִים בָּסָף וְלִנְקֵבָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים בָּסָף: ז וְאִם מִבֶּן־שְׁשִׁים שָׁנָה וְמֵעַלָּה אִם־זָכָר וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמֵשֶׁה עָשָׂר שֶׁקֶל וְלִנְקֵבָה עֶשְׂרֵה שֶׁקֶלִים: ח וְאִם־מִן הוּא מִעֶרְכָּךְ וְהֶעֱמִידוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁיַג יַד הַנֹּדָר יַעֲרִיכֶנּוּ הַכֹּהֵן: {ס} ט וְאִם־בַּהֲמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹדֶשׁ: י לֹא יִחַלִּיפֶנּוּ

nè permutando un bello con un brutto, nè un brutto con un bello; e se permuterà un animale con un altro, quello ed il suo cambio saranno sacri.

11 Ma se sia qualche animale impuro, di cui non si fa sacrificio al Signore; presenterà l'animale al sacerdote.

12 Il sacerdote lo stimerà, secondo che sarà bello o brutto; il prezzo che gli assegnerà il sacerdote, quello sarà (valido).

13 E se vorrà recuperarlo, vi aggiungerà il quinto di più della stima.

14 E quando taluno consacri la propria casa, quale cosa sacra al Signore; la stimerà il sacerdote, secondo che sarà buona o cattiva: come la stimerà il sacerdote, così resterà (fissato il suo prezzo).

15 E se il consecrante vorrà recuperare la propria casa, vi aggiungerà il quinto del denaro della stima, e resterà sua.

16 E se uno consacrerà al Signore qualche campo di sua possessione ereditaria; il valore ne sarà secondo la semente che richiede. Un campo capace d'un Hhomer [dieci efà] di sementa d'orzo, sarà valutato cinquanta sicli d'argento.

17 Se consacra il suo campo dall'anno del Giubileo in poi sarà valido questo prezzo.

18 Ma se consacrerà il suo campo dopo del Giubileo, il sacerdote gli farà il conto del denaro [che avrà ad esborsare volendolo recuperare], a norma degli anni che rimangono sino a quello del Giubileo ed il prezzo [legale] subirà una sottrazione [in ragione degli anni del Giubileo già trascorsi].

19 E volendo il consecrante recuperare il campo, vi aggiungerà il quinto del prezzo [legale], e resterà suo.

20 E s'egli non ricupera il campo, come pure se [l'amministrazione dell'erario del Tempio] ha venduto il campo ad altra persona; non potrà più recuperarsi.

וְלֹא-יִמִּיר אֶתּוֹ טוֹב בְּרָע אֶוְרָע בְּטוֹב

וְאִם-הֵמֶר יִמִּיר בְּהֵמָה בְּבֵהֵמָה

וְהָיָה-הוּא וּתְמוֹרָתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ: 11 וְאִם

כָּל-בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא-יִקְרְבוּ

מִמֶּנָּה קֶרְבֵּן לַיהוָה וְהָעֶמִיד אֶת-הַבְּהֵמָה

לִפְנֵי הַכֹּהֵן: 12 וְהָעֶרִיד הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין

טוֹב וּבֵין רָע בְּעֶרְכָּךָ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה:

13 וְאִם-גָּאֵל יִגְאֹלָנָה וְיֹסֵף חֲמִישְׁתּוֹ

עַל-עֶרְכָּךָ: 14 וְאִישׁ כִּי-יִקְדֹּשׁ אֶת-בֵּיתוֹ

קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָעֵרִיכוּ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין

רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיד אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם:

15 וְאִם-הִמְקֹדֵשׁ יִגְאֹל אֶת-בֵּיתוֹ וְיֹסֵף

חֲמִישִׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּךָ עָלָיו וְהָיָה לוֹ:

16 וְאִם 17 מִשָּׂדֶה אֶחָזְתּוֹ יִקְדֹּשׁ אִישׁ

לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכָּךָ לְפִי זֶרְעוֹ זֶרַע חֶמֶר

שְׁעָרִים בְּחַמְשִׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף:

אִם-מִשְׁנֵת הַיֵּבֶל יִקְדֹּשׁ שָׂדֶהוּ בְּעֶרְכָּךָ

יָקוּם: 18 וְאִם-אַחַר הַיֵּבֶל יִקְדֹּשׁ שָׂדֶהוּ

וְחָשְׁבֵלֹו הַכֹּהֵן אֶת-הַכֶּסֶף עַל-פִּי

הַשָּׁנִים הַנּוֹתֵרֶת עַד שְׁנַת הַיֵּבֶל וְנִגְרַע

מִעֶרְכָּךָ: 19 וְאִם-גָּאֵל יִגְאֹל אֶת-הַשָּׂדֶה

הַמְקֹדֵשׁ אֹתוֹ וְיֹסֵף חֲמִישִׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּךָ

עָלָיו וְקָם לוֹ: 20 וְאִם-לֹא יִגְאֹל אֶת-הַשָּׂדֶה

וְאִם-מִכֹּר אֶת-הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא

יִגְאֹל עוֹד:

21 E quando il campo uscirà nel Giubileo [dalle mani del compratore], sarà sacro al Signore, come un campo consacrato sotto il nome di Hhèrem; diverrà possessione ereditaria dei sacerdoti.

22 E se uno consacrerà al Signore un campo da lui comprato, non appartenente ai suoi campi ereditari;

23 Il sacerdote gli farà il conto del proporzionato valore [uguale, o minore del valore legale, a norma degli anni che restano] sino all'anno del Giubileo; e quegli esborserà allora il prezzo, qual cosa sacra al Signore.

24 Nell'anno poi del Giubileo il campo tornerà in potere di colui, da cui lo comprò, a colui (cioè) cui appartiene l'ereditario possesso di quella terra.

25 Ogni apprezzamento sarà (fatto) in cicli del tempio. Il ciclo sarà venti Gherà.

26 Però alcun primogenito del bestiame, che sia stato riconosciuto tale [e quindi sacro] al Signore, non potrà essere da alcuno consacrato: sia del grosso, o del minuto bestiame, esso appartiene già al Signore.

27 Se è del bestiame impuro, si riscatterà secondo il valore coll'aggiunta del quinto; e se non verrà recuperato, sarà venduto pel suo valore.

28 Ma qualunque consacrazione uno faccia al Signore sotto nome di Hhèrem, d'alcun essere che gli appartenga, sia di persone [cioè schiavi non Israeliti], d'animali, o dei campi del suo patrimonio; non si potrà vendere, nè recuperare. Ogni Hbèrem appartiene, qual cosa santissima, al Signore [e quindi ai sacerdoti].

29 Qualunque persona venga dichiarata Hhèrem [cioè per decreto di qualche autorità suprema, come in Giosuè VI], non si potrà riscattare, dev'esser fatta morire.

30 E tutta la decima (delle derrate) della terra, sia delle cose seminate, o delle frutta degli alberi, appartiene al Signore, è cosa sacra al Signore.

31 E se uno vorrà recuperare qualche cosa della sua decima, v'aggiungerà il quinto.

כא והיה השדה בצאתו ביכל קדש

ליהוה בשדה החרם לפהן תהיה

אחזתו: כב ואם את-שדה מקנתו אשר

לא משדה אחזתו יקדיש ליהוה:

וחשב-לו הפהן את מכסת הערבך עד

שנת היכל ונתן את-הערבך ביום ההוא

קדש ליהוה: כד בשנת היכל ישוב

השדה לאשר קנהו מאתו לאשר-לו

אחזת הארץ: כה וכל-ערבך יהיה בשקל

הקדש עשרים גרה יהיה השקל:

כו אד-בכור אשר-יבכר ליהוה בבהמה

לא-יקדיש איש אתו אם-שור אם-שה

ליהוה הוא: כז ואם בבהמה הטמאה

ופדה בערבך ויסף חמשתו עליו

ואם-לא יגאל ונמכר בערבך:

כח אד-כל-חרם אשר יחרם איש ליהוה

מכל-אשר-לו מאדם ובהמה ומשדה

אחזתו לא ימכר ולא יגאל כל-חרם

קדש-קדשים הוא ליהוה: כט כל-חרם

אשר יחרם מן-האדם לא יפדה מות

יומת: ל וכל-מעשר הארץ מזרע הארץ

מפרי העץ ליהוה הוא קדש ליהוה:

לא ואם-גאל יגאל איש ממעשרו

חמשתו יסף עליו:

32 Parimenti tutta la decima del grosso e del minuto bestiame, (cioè) ogni decimo tra gli animali che passeranno sotto la verga, sarà sacro al Signore [facevansi passare i nuovi parti del bestiame, ad uno ad uno, per uno stretto uscio; numeravansi, e segnvasi ogni decimo con una verga intinta nella sinopia].

33 (Il proprietario) non dovrà esaminare se sia bello o brutto, non dovrà cioè permutarlo; e se lo permuterà, quello ed il suo cambio saranno sacri, nè si potranno recuperare.

34 Sono questi i precetti, ch' il Signore comandò a Mosè pei figli d'Israel nel monte Sinai.

ג וְכָל-מַעֲשֵׂר בְּקָר וְצֹאן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר  
תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה-קֹדֶשׁ  
לַיהוָה: ג לא יִבְקַר בֵּין-טוֹב לְרַע וְלֹא  
יִמְרְנוּ וְאִם-הֵמָּר יִמְרְנוּ וְהִיָּה-הוּא  
וְתִמְוֶרְתּוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל: ד אֵלֶּה  
הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה  
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי: {ש}